

• P.J.L. Domínguez

## La violación de Lucrecia

Del Arco, Espert, Shakespeare. Sólo se me ocurre el orden alfabético para mencionarlos: los tres en equilibrio en lo que va a ser el bombazo de la temporada.

Si me topo con Shakespeare temo siempre parecer la muchacha pedantuela de Woody Allen que escribía "muy cierto" en los márgenes de Hegel. Me siento igual, presa de una admiración sin límites. Este poema, que eleva la anécdota de una violación concreta a la categoría de arquetipo de la inocencia atropellada por la fuerza bruta, es de una belleza deslumbrante, así que mejor recomendar su lectura y callarme. También me admira la justeza de la traducción de José Luis Rivas Vélez, en un castellano sonoro y vibrante, con

la dosis precisa de regusto arcaizante.

Del Arco se reveló hace unos meses con una versión de Pirandello que causó asombro. Aquello podía ser una casualidad. Dos ya no lo son: lo colocan entre los imprescindibles. Con una especial brillantez, me parece, en la dirección de actores, aunque aquí todo (espacio sonoro de Sandra Vicente, iluminación de Juanjo Llorens, vestuario y escenografía de Ikerne Giménez) está perfectamente medido y mezclado.

Espert ha hecho una apuesta brutal, y la ha ganado. Representar textos poéticos es siempre arriesgado. Pero más en este caso, donde el estilo indirecto (el narrador) y el directo (los personajes) se al-

ternan, obligándola a saltar de un registro a otro constantemente. Pero el mérito está muy por encima de esos cambios instantáneos de personaje. Ante la lectura de interpretación que se desarrolla en el escenario debo otra vez, callarme. Hay que verla. Ojalá pueda hacerlo todo (que quiera; espero que haya alguien programando ya la reposición del espectáculo. 🍷

**Autor:** William Shakespeare  
(traducción de José Luis Rivas Vélez)  
**Director:** Miguel del Arco.  
**Intérpretes:** Nuria Espert.  
**Estreno:** 4 de noviembre.  
**Sala:** Español (sala pequeña).  
**Duración:** 1 h. 15 min.  
**Hasta:** 19 de diciembre.  
**Calificación:** ★★★★★